



## Esipuhe

*Mikael: Kääntämisen ja tulkkauksen tutkimuksen aikakauslehti / Finnish Journal of Translation and Interpreting Studies / Finsk tidskrift för översättnings- och tolkningsforskning* on vertaisarvioitu open access -julkaisu, jonka pääjulkaisutyypit ovat vertaisarvioitu alkuperäis- tai katsausartikkeli (KOTA-luokituksen mukaan A1 tai A2) ja vertaisarvioimaton tieteellinen artikkeli (B1).

*Mikael* on alun perin syntynyt *Kääntämisen ja tulkkauksen tutkimuksen symposiumien* (KäTu-symposiumien) omaksi julkaisuksi, mutta volyymien 17 myötä lehti profiloitui selkeämmin käännöstiedettä yleisesti palvelevaksi aikakauslehdiksi. Vastedes *Mikael* ilmestyy kahdesti vuodessa: ensimmäinen numero pohjautuu edelleen pääosin KäTu-symposiumissa pidettyihin esityksiin, toinen on suomen- ja ruotsinkielisille käännöstieteellisille artikkeleille tarkoitettu avoin numero.

Volyymin 17 ensimmäinen numero sisältää 18 artikkelia, joista 13 on vertaisarvioitua ja 5 vertaisarvioimatonta artikkelia.

Kiitämme kaikkia *Mikaeliin* kirjoittaneita. Vakiintuneen käytännön mukaisesti kukin kirjoittaja vastaa artikkelinsa sisällöstä ja kieliasusta. Haluamme kiittää myös artikkelikäsikirjoitusten ulkopuolisia arvioijia heidän tärkeästä työpanoksestaan. Kaikkien edellä mainittujen ansiosta luettavananne on nyt yhdeksäs vertaisarvioitu *Mikael*.

*Mikaelin* ilmestymisajankohtaan osuu tavallisesti jo seuraava KäTu-symposiumi. Kuluva vuosi ei tee poikkeusta. **XXI Kääntämisen ja tulkkauksen tutkimuksen symposiumi** pidetään Tampereen yliopistossa huhtikuussa 2024. KäTu2024-symposiumin esityksiin perustuvia artikkeleita on tarkoitus julkaista volyymien 18 ensimmäisessä numerossa keväällä 2025.

Miellyttäviä lukuhetkiä *Mikaelin* seurassa toivottavat

Marja Kivilehto (päätoimittaja), Laura Ivaska, Olli Philippe Lautenbacher,  
Minna Ruokonen ja Lena Segler-Heikkilä

## **A Note from the Editors of *Mikael* 17:1**

*Mikael: Kääntämisen ja tulkkauksen tutkimuksen aikakauslehti / Finnish Journal of Translation and Interpreting Studies / Finsk tidskrift för översättnings- och tolkningsforskning* is a peer-reviewed open-access journal that also publishes non-peer-reviewed scholarly articles, such as discussion papers, reports and reviews.

The original purpose of *Mikael* was to serve as a publication channel for the conference papers of the KäTu Symposia on Translation and Interpreting Studies. However, as of this 17th volume, *Mikael* strengthens its profile as a general Translation and Interpreting Studies journal. In the future, *Mikael* will be published twice a year; issue 1 will mainly continue to be based on the presentations given at the KäTu Symposium, while issue 2 will become an open issue for articles within Translation and Interpreting Studies written in Finnish or Swedish.

This first issue of volume 17 includes 18 articles, of which 13 are peer-reviewed and 5 are non-peer reviewed.

We would like to extend our warmest thanks to all the contributors of this issue. As is customary, the ultimate responsibility for the content, style, and language of each article rests with the authors, but every effort has been taken to ensure the high quality of this issue. We are also most grateful to the anonymous peer reviewers. Without their invaluable efforts, this ninth peer-reviewed issue of *Mikael* would not have come into existence.

Usually, the publication of *Mikael* coincides with the annual KäTu symposium. This year is no exception. **The XXI KäTu Symposium on Translation and Interpreting Studies** is held at Tampere University in April 2024, and contributions based on the symposium presentations will be published in *Mikael* 18:1 in spring 2025.

Wishing you a most enjoyable read,

Marja Kivilehto (editor-in-chief), Laura Ivaska, Olli Philippe Lautenbacher,  
Minna Ruokonen and Lena Segler-Heikkilä